

2010 日本金澤工業大學交流活動



學生組織代表：電機 100 周冠宇

本次能夠到金澤工業大學進行參訪，對我自身來講感到相當開心，一方面去年就曾參與學友會，並與國際交流會的部分幹部見過面，當時就已經建立了深厚的友誼，一方面能夠跟更多的日本人有所接觸，並非只是以觀光者的角色，而是更進一步的進行文化交流，讓人更是感到興奮不已。

日本機場的服務是第一個震撼我的地方，因為我們的座位是飛機的最後面，所以到達行李轉盤時已經有一段時間了，由於我們的行李上面多數都掛有牌子，工作人員竟然已經幫我們把行李集中放置，這不要說是在台灣了，全球多數機場都沒有這樣的貼心服務，令人印象深刻。

在校園導覽的部分，若是將成功大學、天津大學、還有金澤工業大學放在一起進行比較的話，不諱言的是金澤工業大學的校區確實是較小，校舍也較為老舊，不過金澤工業大學的食堂和圖書館部分設施，卻是令我眼睛為之一亮。食堂的部分是半自助的方式，先購買餐卷後再行領餐，飲食選擇也相當多元，雖然說對於來自台灣的我們並不算是精緻的餐點，但以校內飲食的角度切入已經相當方便了，而餐盤

的回收更是採取自動化的履帶設計，確保了清潔和效率，搭配上新穎的建築，大面積的採光設計，使室內用餐環境非常舒適，而且每個用餐單位旁邊都搭配有插頭以及網路孔，使得學生有非常方便的討論空間，這在我們學校是前所未見的，卻也是我們最缺乏的設施。



圖書館的部分，有兩樣設施特別吸引我們，一是女性專用樓層，金澤工業大學雖然男女比是相當失衡的 9:1，但對於女性設施卻仍舊是相當重視，不過由於這個樓層是女性專用的，所以我們無緣一窺廬山真面目。另外則是黑膠唱片播放中心，主管的是一位台日混血並在加拿大接受教育的一個教授，裡面收藏了為數可觀的黑膠唱片，再加上特別訂製的播放系統，坐在那邊聽上一曲可以說是相當享受。

補短，讓彼此都能因這一次交流而相互成長。

而工大祭自然是這次活動的重點，金澤工業大學特別為我們準備了一個攤位，內容包含了丟球還有保齡球，讓我們可以實際的和日本人有所接觸，相當貼心。為了能夠和來玩的日本人進行簡單的溝通，我們也特別學習了一些簡單用語，例如歡迎光臨、謝謝、選一個等等，不但實用也拉近了彼此的距離。

然而工大祭本身令我印象特別深刻的有兩樣，一個是校內的參與度，另一個是社區參與度，以我們成大來講學生的參與度其實並不算高，更遑論附近的居民會來參加了，但是工大祭活動卻獲得學生，還有週遭居民的大力支持，活動甚至得以舉辦兩天之長且日夜進行，顯見金澤工業大學與周遭社區的緊密結合，以及學生自身的向心力，這些部分都是非常值得我們加以重視和學習。

另外，日本人對於古蹟的維護也令我們不得不佩服，多日的活動中我們特別去參觀了兼六園，雖然當時又是颶風又是下雨的，但也另外增添了一份美感，整個園區規劃的相當完整，也進行很好的維護，草地綠意盎然且整齊畫一，但走道的部分卻又乾淨的找不到任何的樹葉，加上完整的排水系統，即使是在雨天中也依舊能夠有如同晴天般的遊歷經驗，這部分也是台灣推動觀光升級的同時，應該要特別注意的。

宿委會代表：測量 100 孔冠傑

很高興能夠參與這一次的日本金澤交流，讓我有機會可以看看兩校間的差異，藉此截長

因為是以宿委會主委的身分參與交流，所以特別想了解金澤工業大學如何經營與管理學生住宿的部份，經過交流，才了解金澤工業大學並沒有學生宿舍，而是學校與附近的居民合作，建立了「KIT 指定學生寮」這一套制度，簡單來說，此套制度是學校與校外房東合作，讓房東提供優良的居住環境給外地生住宿，特別提醒一定必須是「優良」的居住環境，因為金澤工業大學會特別去設定一套標準去審核每一棟 KIT 指定學生寮，例如：房間內一定要有印表機或是其他設備等等，確保每一棟學生寮都有一定的居住水準，久而久之，指定學生寮已成為金澤學生住宿的首選了，這也讓附近想出租給學生的房東積極想與學校合作，這樣的作法可以讓學校不用特別在學校內去保留一塊區域建造學生宿舍，可以把校地做最大的發揮；而附近的房東也可以容易地把房子出租出去，同時也保障了學生住宿的品質，達到學校、房東、學生三贏的局面。若房東與學生發生住宿之糾紛，學生組織內並沒有類似成大宿委會來處理，而是學校直接出面協調，所以金澤工業大學的學生組織並沒有負責管理學生住宿的部門。



反思成大的情況，學校近年為了因應數量龐大的學生，也積極興建新宿舍來提供給大量需要住宿的同學，換個方式來思考，或許可以參考金澤的經驗，試著與房東建立一套合作的機制，像是成大之前也有辦過租屋博覽會，在雲平大樓前廣場提供附近房東擺攤宣傳，在場同時也有消防隊和法律諮詢等提供同學一些意見做為租屋時的參考。雖然這些學生已經不在學校住宿了，但我覺得成大就像一個家，學生就像這個家的小孩，因為家不夠大，所以小孩



到外面居住時，父母親也會關心他們在外租屋時是否舒適、安全，讓他們權益不會受損。期待未來成大有類似金澤的制度，與符合資格的優良房東合作，設立一些門檻，如居住設施必須要達一定標準，例如：熱水器安裝位置、逃生出入口設置等等，這些條件都符合後，成大再與這些房東合作，由學校推廣給學生知道哪些是優良房東，提供同學優先考慮這些經由學校篩選出來的房東，相信只要把口碑做出來，時間一久，房東也會主動想與成大合作，且經過篩選程序，間接提升學生外宿環境品質。另一方面，對房東而言，也讓自己的空屋更容易出租。這些雖然都只是理想目標，執行起來一定會有事先無法料想的挫折出現，但只要往對的方向去航行，相信一定有到達終點的一天！



美術社代表：測量 102 鄭富馨

回憶總在視野最美的地方收起了翅膀。雖然旅途中塞滿了細碎的情緒，經過時間沖刷後卻只有沉重的感受會留下來。現在腦海中仍然充滿著日本的景色：橙紅色的楓葉、日本人親切的問候聲，以及規規矩矩卻很可愛的日式建築，我希望能牢牢地記著，旅途中所經歷的一切。

走出名古屋的機場，迫不及待地深呼吸，這冷冽的空氣就是日本帶給我的第一印象。在遊覽車上興奮地吃著日式便當以及無糖綠茶，搖搖晃晃來到了金澤，想不到車舟勞頓在金澤宿舍溫暖的被窩裡，這麼輕易的就消除了。原來日式壁櫥、榻榻米這些只在漫畫中見過的東西在日本家庭裡真的是隨處可見，這感覺就像與通信多年的筆友初次見面，彼此熟識卻又相當陌生。

前幾天的早晨，太陽都會透過窗簾拉我起

床，撥開窗簾，閃閃發亮的河面上總會留著二、三隻的水鳥，看著它們在水面上眯著眼懶洋洋的樣子，我們開始了新的一天。

金澤的校園沒有成大廣闊，但在金澤感受不到牆的存在，因此充滿著自由。金澤的房屋沒有華麗的油漆或磁磚，從外表看起來純樸而堅強，不加裝飾卻讓人更能夠親近。踏入室內的感受又不一樣，屋內的布置非常舒適，到處都能看到木製家具，每一個角落都給人溫和乾淨的感受，沒有現代建築的嚴肅與冰冷。仔細觀察都能發現校園內的每棟建築都不是為了單一目的而建造，同一建築都結合了各種功能，在鄰近的樓層就能使用不同的資源，讓每棟建築都能獨立地讓人們生活。

與金澤的大家相遇，才更加的認識了日本人，就像書本所描寫的，他們總是那麼的謙遜有禮、堅持自己的原則，因此讓人能加以信賴。每一個人都像漫畫裡的角色，擁有自己最獨特的性格：威武的、柔美的、奔放的。總覺得他們身上散發的氣質，相較於自己更加的沉穩與內斂，在他們俊美的外表下，究竟累積了多少日本的傳統是我尚未經歷的呢？多麼期待能更深入的感染他們的這份氣息，這份成熟與穩重。

代表美術社，帶著好多人份的好奇心來日本交流與體驗日本社團，社長大崎 凌總是害羞的為我們介紹美術社，帶著我們參觀社團辦公室與工作房，想不到不只是社員與社員之間，他們的社辦也充滿著像家一樣的溫暖，沙發、電視與茶桌都讓人感到相當的舒適與溫馨，大家能夠自由自在的相處，絲毫感受不到壓力。我想能為自己喜愛的事物付出，就是他們幸福聚在一起的理由吧。



來到日本，印象最深刻的還有當地的食

物，日式料理總是一碟碟、小小的、冰冰的。看著便當盒總是捨不得拆開，怕會破壞了原來漂亮的包裝。每一餐都是抱持著打開禮物的心情，期待小小的盒子裡會有更大的驚喜。每天喝著無糖綠茶與味噌湯，嘗試在極端的平淡與濃烈之間汲取日本的味道，卻發現自己不能調和濃與淡的落差，即使以美好的心情仍難以說服自己喜歡上不習慣的味道。

在日本的記憶似乎就這麼停留在大家開心的吃著、喝著與嬉鬧著的畫面，偶爾流過離別時不捨的神情，輕輕地回想，心裡還存留著與美術社一同完成 **White Street** 時候的感動、小朋友塗鴉時的笑臉，火車模型緩緩開過每個人面前時，大家的神情以及最後簽上名字、塗上「友情萬歲」時的感傷，這些記憶都還緊緊地繫在我的心上。在感傷的氣氛下，大家都以歡笑不著痕跡的帶過了，不論淚水是感動的、不捨的都隨著歡笑流下來了，因此記憶中大家的表情才會都是開心地笑著吧，努力地想在短暫的時間內為彼此留下最美的回憶，為大家微笑著。

注視著相片，相片裡的楓葉不像記憶裡那般血紅；眺望窗外，視野依舊；推開房門，室友熱情的問候突然竄入腦海，回憶卻開始模糊，周圍的聲音將畫面腐蝕成一片空白，八天來的疲倦似乎隨著畫面的消逝逐漸回到了身體……。在夢裡，我停留在視野最美的地方，收起了翅膀。



隨隊翻譯：外文 100 陳泓晉

感謝母校成功大學，讓我生命中長久以來的夢想得以實現。第一次踏上了日本的土地。

並且出乎意料地，是以翻譯的身分。面試學生代表的報名過程也非常急促。由於事前一無所知，在多次瀏覽夢之大地金澤工業大學交流版，與讀畢前幾屆 **KIT** 學友會會長的發言後，才對交流活動始末有概括了解。還記得九月面試交流代表時，我緊張的程度非同小可，連最簡單不過的中文自我介紹都會結巴。即使從小到大累積了很多上台經驗，這次重要的面試場合，還是使我感到腦袋一片空白。那時候我覺得自己大概完了，沒想到學校還是願意相信我，給我一次貢獻才能、為校服務與爭光的機會。而結果當然沒有讓大家失望。在這次的交流活動中，我不但克盡自己的職責，生命也因此變得更加飽滿豐盈。



二十日深夜，一行人抵達名古屋機場，出了海關關口，等候多時的金澤工業大學的輔導長與學友會外務部長即刻熱情地迎接我們。巴士司機一身西裝，在招呼乘客的問候聲中俐落地搬行李。此時馬上感受到兩地司機素質的差別。巴士上，靠窗邊緣也很貼心地完整覆上毛毯，與座位的鋪襯款式一體成形，令乘客心中感到一陣濃厚的暖意。中途停靠休息站，每人下車，他們皆溫暖地問候。我心中忍不住一陣感動：沒想到遠在異鄉國度，還有人願意這樣盡心盡力為我們付出，甚至連交流地點都尚未到達。

時間快速飛逝，在參訪交流的七天裡，我們無時無刻不受到 **KIT** 學友會與國際交流部部員們的熱情款待。五天裡的行程安排琳瑯滿目，讓我不敢相信七天竟好似一個月這般長久。第一天下午，**KIT** 的校長立即親自與我們會面，發表友好宣言並舉行交換信物的儀式，足以見 **KIT** 重視跨國友好學校間交流的程度。並且，對於非學術性的學生社團組織為主的交流也絲毫不怠慢。校園巡禮中，見到學友會總

部到處貼滿各社團活動剪影與前幾次兩校交流的照片，發覺日本人對於相片總有一份細緻的情感，並喜歡以照片來留住美好回憶。途中經過了 KIT 的輔導室，由高年級學長姐取代職員來主持的輔導室，令學生們倍感親近。為能早日熟悉大學生活的一切，新鮮人很需要這樣一個溫暖的環境。

第一天傍晚，大家雖然互相自我介紹，仍不免感到生疏。聊到了金澤的美景與名產美食，大家才逐漸熟絡起來。此時翻譯的重要性即刻突顯了出來。也沒有想到 NCKU 同學的英文程度在此綽綽有餘，或者說是運用被限制，因為多數 KIT 的同學們英文表達能力十分有限。這是因為他們的英語教育只限於初、高中六年，且幾乎以考試為目的。相較之下，成功大學活潑外向的英語教育頗為成功。從 KIT 同儕口中得知，金澤工業大學的學生，大多是由附近的新瀨、富山、福井縣的學子前來就讀。也許也和他們出身偏僻鄉鎮，較不重視英語教育有關。事後從日本教授口中得知，這是源自日本相對含蓄與封閉的民族性，另一面則是自給自足的生活習性，使得他們在全球化過程中顯得較為被動。當天晚上，更舉行了隆重盛大的歡迎晚會。由此可見，台日之間相處原本已有良好的默契，而藉由交流活動增加彼此對進一步合作的認同感，應是此次參訪交流的重點與目的。



在第二天早上的社團共同交流時間裡，兩方藉由抽卡片隨機選出主題來認識彼此，感情也變得更加熱絡。傍晚參加工大祭的前夜祭，KIT 學生管樂團的演奏氣勢十足。晚上順便參訪工大祭。攤位上燒烤、鬆餅、糖葫蘆等各種烹飪技術全都交由學生主持，足見 KIT 學生的學習適應能力極為優秀。而校園中隨處可見的

裝置藝術，全是由建築系學生設計的，由竹籐等材料製作成的燈光裝置，據說是一體成形。表演舞台、裝置藝術、校園擺攤突顯工大祭的特點——以學校資源與校園特色為後盾，學生在此最大型年度校園活動中，展現了自主經營之優異成果。



第三日與第四日，筆者皆擔任管樂社隨行翻譯。在練習過程中，由於一位成大社員的長笛意外故障，KIT 管樂社團長立即準備車子，一同前往樂器行送修，費用也由 KIT 學生國際交流委員會全額負擔，令成大同學倍感溫暖。第四日下午，雙方管樂社團共同正式上台演出，雖然練習時間有限，但彼此良好的默契讓演出十分成功。在成大管樂團表演中，演奏了《望春風》與鄧麗君經典名曲《我只在乎你》等曲目，沒有想到台灣本土歌曲能在此綻放光彩，心中陣陣激動。表演後兩社團才進行正式交流。先是各種樂器分別合奏，後半段時間裡全體共同合奏多首曲目。我則是當了兩天的現場演奏聽眾，這是在此次交流中意外的收穫與享受。成大管樂社的幹部們都說，吹奏樂器從未如此盡興。直至晚餐時間，大家仍捨不得結束，吹奏長號的 KIT 團長說，雖然交流很好也很難得，但是連續演奏多首曲目也讓他直喊累。事後得知，原來 KIT 管樂團員每日都自動練習兩小時，上台自然有穩定的表現。由此看來，他們對於音樂的感知與素養，也是成大學生所不足的。記得其中一天晚上，大家前往居酒屋舉行懇親會。由於日本人含蓄與盡責的個性，使得他們公私分明。居酒屋即提供了他們勞碌心靈一個暫時的棲息之地，脫離日常生活的忙碌，彼此敞開胸懷，暢所欲言，使得情感更加深厚堅固。這是日本人調劑身心的獨特方式，因此日本同學們酒量都不錯。

(下接第 9 頁)